



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 15 maart 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 48.099/II/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 10 maart 2017, onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend met betrekking tot de benaming van “De Magdalenazaal” in Brussel, waarvan het beheer werd toevertrouwd aan de vzw “Tentoonstellingspark van Brussel”, afgekort “Brussels Expo”. Volgens de klager werd door de Stad Brussel beslist om de Nederlandstalige naam van deze tweetalige cultuurplaats af te schaffen, en wordt enkel nog de Franstalige afkorting “La Madeleine” gebruikt. Hij dient klacht in tegen het gebruik van de benaming “La Madeleine” en het nieuwe logo “La Madeleine Brussels”.

In antwoord op haar vraag om toelichting deelde u aan de VCT het volgende mee:
“In tegenstelling tot wat wordt beweerd door de klager, werd door het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel geen beslissing tot wijziging van de naam van de zaal “la Madeleine” - en meer bepaald tot afschaffing van de Nederlandse naam - aangenomen.”

Per brief van 18 oktober 2016 en 11 januari 2017 werd het standpunt van “Brussels Expo” gevraagd met betrekking tot het aangeklaagde gebruik van de benaming “la Madeleine” en het logo “La Madeleine Brussels”. Tot op heden ontving de VCT geen antwoord op haar vraag.

*

* *

De VCT stelt het volgende vast:

- de website van de Magdalenazaal wordt zowel in het Nederlands als in het Frans aangeduid met www.la-madeleine.be;
- het logo “La Madeleine Brussels” wordt op de beginpagina van de website vermeld;
- op de website van “Brussels Expo” worden de evenementen die in de Magdalenazaal doorgaan zowel in het Nederlands als in het Frans aangekondigd met de plaatsbepaling “La Madeleine”;
- op de website van de Stad Brussel wordt de nieuwe concert- en theaterzaal meerdere malen met de eentalig Franse benaming “La Madeleine” vermeld (zie ondermeer

www.brussel.be/Concertzaal-La Madeleine-opent- deuren).

Op de website van de Stad Brussel wordt vermeld dat de stad de Magdalenazaal verbouwde tot een concert- en evenementenhal voor 250 tot 1050 toeschouwers en dat de uitbating werd toevertrouwd aan “Brussels Expo”, dat sinds 2013 ook de concertzaal “Paleis 12” beheert. De overeenkomst die werd gesloten voor een periode van 50 jaar tussen de stad en “Brussels Expo” voorziet ook een terbeschikkingstelling van de zaal van 10 data per jaar ten voordele van het Brussels verenigingsleven.

*
* *

Uit de statuten van de vzw “Tentoonstellingspark van Brussel”, afgekort “Brussels Expo”, blijkt dat de vzw een nauwe band heeft met de Stad Brussel:

- de burgemeester van de Stad Brussel is van rechtswege lid van de raad van bestuur (artikel 5 van de statuten);
- de Stad Brussel staat in voor het bedrijfskapitaal van de vereniging (artikel 19 van de statuten);
- de vereniging wordt bestuurd door een raad van bestuur van minstens drie leden, aangeduid door de algemene vergadering op een lijst van kandidaten voorgedragen door het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel of door de raad van bestuur van de vzw Internationale jaarbeurs van Brussel (artikel 10 van de statuten).

De VCT oordeelt dat de vzw “Brussels Expo” belast is met een taak die die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, § 1, 2^o, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Uit de aard van haar activiteiten blijkt dat het een instelling betreft die zich tot beide taalgemeenschappen richt.

In navolging van artikel 18 SWT moeten de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans stellen.

De Magdalenazaal dient bijgevolg met haar Nederlandstalige benaming vermeld te worden in de Nederlandstalige teksten die op de websites van de Stad Brussel en “Brussels Expo” worden geplaatst.

Wat het gebruik van de afkorting “La Madeleine” in de benaming van de website www.la-madeleine.be en het logo “La Madeleine Brussels” betreft, wijst de VCT erop dat afkortingen of logo’s aanvaardbaar zijn voor zover zij zowel naar de Nederlandstalige als Franstalige benaming van de betrokken instelling verwijzen en het gebruik van de twee talen op voet van

strikte gelijkheid behandelen (zie advies 45.160 van 7 november 2014). In casu acht de VCT dat dit niet het geval is.

Zij acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]